

## Biuletyn Numer 72 – Lipiec 2022

### Newsletter No. 72 – July 2022

#### Witamy nowych członków naszej społeczności

W drugim terminie nasza społeczność powiększyła się o pokaźną grupę nowych uczniów, których to wraz z rodzinami pragniemy serdecznie powitać w naszej szkolnej rodzinie. Zapraszam wszystkich do zapoznania się ze [szkolnym kalendarzem](#) na naszej oficjalnej stronie internetowej oraz do wirtualnego odwiedzania nas na portalu [Facebook](#). Zamieszczamy tam na bieżąco nie tylko nowinki i relacje fotograficzne ilustrujące przebieg zajęć szkolnych i pozaszkolnych, ale również szczegóły wszystkich wydarzeń zaplanowanych na ten rok.



#### Międzynarodowy Dzień Dziecka

28 maja z okazji Dnia Dziecka w naszej szkole odbyła się uroczysta impreza mająca przede wszystkim na celu wywołać uśmiech na twarzach wszystkich dzieci. Tym razem, wspólnie z gośćmi z Macarthur Polish Saturday School wszystkie klasy wzięły udział w Szkolnej Olimpiadzie Sportowej. Dołożyliśmy w tym dniu wszelkich starań, aby najważniejsze osoby w TPSS i MPSS - nasi wspaniali uczniowie, po prostu świetnie się bawili. Towarzyszyła nam wspaniała atmosfera, a pogoda była jak na zamówienie. Na murawie widać było podekscytowane dzieci rywalizujące o czołowe miejsca w zawodach, radośnie pokrzykujące i dumnie reprezentujące swoje drużyny. Nasi sportowcy próbowali sił w sześciu dyscyplinach sportowych, a po wysiłku czekały na nich pyszne hot dogi, pachnący popcorn i lukrowane babeczki.

W imieniu całej naszej społeczności szkolnej składam ogromne podziękowania rodzicom, którzy zorganizowali poczęstunek dla blisko 200 osób: państwu Uribe, Wollaston i Ciołek, pani Joannie Spłocharskiej i pani Basi Silva oraz panu Kamilowi Smolskiemu. Podziękowania kieruję również do pana Daniela Aarons, który na swoich fotografiach wspaniale uwiecznił ten piękny dzień. Dziękuję wszystkim nauczycielom za pieczołowite przygotowanie tego wydarzenia, a w szczególności pani Ani Bellatreche za przygotowanie znicza olimpijskiego oraz pani Ani Sawickiej za szyldy z nazwami rywalizujących krajów.

#### Welcome to new members of our community

During the second term our school community increased significantly so I would like to welcome all new students and their families who joined us recently. Please make sure to familiarise yourself with the [school calendar](#) available for viewing on our website as well as school's [Facebook](#) page. Current news, photographic reports of recent events and school activities, and details of events for this year are regularly posted on Facebook for your information and convenience.



#### The International Children's Day

This year the International Children's Day, hosted at our school on 28 May, was a very joyful and exciting occasion for all participants. Along with our special guests from the Macarthur Polish Saturday School, all students took part in the Olympic Games. It was our goal to ensure that the most important participants of the event, our wonderful students from TPSS and MPSS, had the best time while celebrating their special day. The weather was surprisingly very sunny and pleasant, with not a cloud in the sky which contributed to the great vibe on the playing field. Groups of excited children competed for the top places, cheering joyfully and proudly representing their teams.

Our athletes tried their luck in six sport disciplines, recharged their energy with delicious hot dogs, freshly roasted popcorn and frosted cupcakes.

On behalf of our entire school community, I would like to thank the parents who organized a meal for nearly 200 participants: Mr & Mrs Uribe, Mr & Mrs Wollaston, Mr & Mrs Ciolek, Mrs Silva, Mrs Splocharska and Mr Smolski. Gratitude to Mr Aarons who documented this joyful day with a selection of great photos. I would also like to thank all the teachers for actively participating in the preparations for this event but in particular Mrs Ania Bellatreche for designing the Olympic torch and Mrs Ania Sawicka for the signs of the competing countries.

Wielkie podziękowania kieruję w stronę Polskiej Szkoły w Macarthur za przyjęcie naszego zaproszenia. Obecność radosnego grona uczniów, nauczycieli i opiekunów ze Szkoły w Macarthur była dla nas ogromnym zaszczytem. Mamy nadzieję gościć ich w murach naszej szkoły ponownie przy najbliższej okazji.

Many thanks go to the Polish School from Macarthur for accepting our invitation. The presence of joyful group of students, teachers and parents from the MPSS was a great honor for us. We hope to host them in our school again at the earliest opportunity.

Zdjęcia: Daniel Aarons

Photography: Daniel Aarons



### Nagroda Fundacji Kulturalnej im. Witolda Szupryczyńskiego

W dniu 4 czerwca, w Ashfield Town Hall, odbyła się uroczysta akademia z okazji obchodów rocznicy uchwalenia Konstytucji 3 Maja zorganizowana przez Polską Macierz Szkolną. Podczas uroczystości uświetnionej pięknymi występami artystycznymi, zostały wręczone nagrody Fundacji Kulturalnej im. Harcmistrza Witolda Szupryczyńskiego dla dzieci i młodzieży za wybitne wyniki w nauce języka polskiego, podtrzymywanie tradycji i kultury polskiej oraz za udział w życiu polonijnym.

Każdego roku wszystkie szkoły polonijne nominują jednego ucznia do wyżej wymienionej nagrody. W naszej szkole nominacji tej dokonują nauczyciele poszczególnych klas. Przy podejmowaniu tej decyzji brane są pod uwagę: poziom znajomości języka polskiego, frekwencja w szkole, pilność, zaangażowanie zarówno w życie szkoły, a także życie polonijne.

W tym roku tę niezwykle prestiżową nagrodę otrzymała uczennica klasy trzeciej, Amelia Pawlak. Amelia jest dojrzałą i ambitną uczennicą, która jest wzorem do naśladowania. Jej przykładowa postawa i stosowanie się do zadań określonych podczas zajęć lekcyjnych są dowodem ogromnego zaangażowania w naukę języka polskiego.

Serdecznie gratulujemy Amelii i życzymy dalszych sukcesów.



### The Witold Szupryczyński Cultural Foundation Award

On the 4th of June, a Polish National Day –The Constitution of 3rd of May celebrations took place in Ashfield Town Hall. It was organised by The Polish Educational Society in NSW. During the event children, teenagers and young adults received The Witold Szupryczyński Cultural Foundation Award for their outstanding achievements in learning the Polish language, maintaining Polish traditions and involvement in the Polish community. Every year, each Polish school in NSW nominates one student. In our school, the teachers make the nomination after consultation with the Management Committee of the school. In the process of making the decision the following factors are considered: Polish Language proficiency, attendance at our



school, diligence, involvement in school life, as well as involvement in various activities of the Polish community. This year, Amelia Pawlak from Year 3, received this prestigious award. Amelia is a mature and conscientious student who serves as a model to others. Her exemplary attendance and application to tasks set in class and beyond indicate a great

commitment to learning Polish. Congratulations and our best wishes to the Award recipient. We wish Amelia further successes in the future.

### Dofinansowanie projektów szkolnych

Szkoła Polska w Sydney po raz kolejny serdecznie dziękuje pracownikom Konsulatu RP w Sydney za okazane zrozumienie i pomoc w dofinansowaniu dwóch bardzo ważnych projektów naszej szkoły w 2022 roku. Dzięki pomocy Konsulatu RP możliwe będzie zrealizowanie Festiwalu Książki „Book Week po polsku”, który obecnie jest w trakcie organizacji i obchodzony będzie w trzecim terminie tego roku szkolnego. Otrzymane \$1500 wystarczyło, aby zakupić z tej okazji ponad sto nowych tytułów książkowych, które już wkrótce znajdą się na półkach naszej biblioteki.

Dziękujemy również za \$1500 przekazane na organizację obozu szkolnego dla uczniów klas starszych, który odbędzie się pod koniec trzeciego terminu 2022. Jesteśmy obecnie w trakcie dopracowywania wszystkich szczegółów tego wyczekiwanego wydarzenia.

Otrzymane fundusze pokryją koszt zakwaterowania dla uczestników naszej pierwszej pozaszkolnej wyprawy, która ma na celu zintegrowanie i zmotywowanie dzieci do dalszej nauki języka polskiego.

Dziękujemy Konsulatowi RP za nieustanne wspieranie naszej działalności oświatowej, dzięki czemu możliwa jest realizacja wielu ciekawych projektów wspomagających naukę języka polskiego każdej grupy wiekowej.

*Dziękujemy!*

### Financing School Projects

The Polish School of Sydney once again would like to express its gratitude to the staff of the Polish Consulate in Sydney for their continuous understanding and assistance in funding two important projects in the life of our school. With the help of funding offered by the Polish Consulate it will be possible to successfully carry out the Book Festival celebrations ‘Book Week in Polish’ planned for Term 3. The \$1500 received covered expenses associated with the purchase of over 100 new books which will soon find their place on our library shelves.

We would also like to thank the Polish Consulate for \$1500 dedicated towards the organisation of the School Camp for our senior students which is planned to take place in Term 3 this year. We are currently busy finalising all organisational matters regarding this long-awaited event. Received funds will cover the costs of accommodation for the participants of the of our first out of school camp, which intends to integrate and motivate our students to advance their Polish language studies.

Thank you for continuously supporting our educational initiative, which enriched by various projects enables studying Polish language in a more interesting and intriguing way by all age groups.

## Zbiórka funduszy w TPSS

W tym roku nasz bardzo proaktywny Komitet Szkolny postanowił podreperować nasz budżet cotygodniową sprzedażą pysznych polskich pączków. W każdy sobotni poranek na sprzedaż oferowane są świeże słodkości oraz tradycyjny polski chleb. W pierwszym i drugim terminie zysk ze sprzedaży wyniósł \$2630. Dziękujemy wszystkim rodzinom, które wspierają tę inicjatywę poprzez regularne kupowanie smakołyków oraz tym, którzy wspomagają nas oferując swoją pomoc przy prowadzeniu stoiska sprzedaży.



Pod koniec trzeciego terminu rozpoczniemy również promocję Świątecznej Loterii TPSS. Zbiórka nagród już się rozpoczęła i z podekscytowaniem dzielimy się z Wami nowiną, że wśród nagród mamy już dwa obrazy namalowane przez znaną artystkę, panią Barbarę Zielińską, nocleg w luksusowym hotelu w Sydney, wouchery do restauracji i bilety do kina. Aby jednak loteria była jeszcze bardziej atrakcyjna i przyciągnęła uwagę większej ilości osób, musimy znacznie zwiększyć pulę nagród i tu potrzebujemy Waszego wsparcia. Bardzo prosimy o kontakt osoby, które mogą przekazać wartościową nagrodę rzeczową, voucher na usługi czy wejściówki na rozmaite atrakcje lub zasponsorować ich zakup. Serdecznie dziękujemy za Waszą hojność!

## Zmodyfikowana obsada klas

W ostatnich tygodniach zaszło kilka zmian kadrowych w obsadzie klas naszej szkoły. Poniżej aktualna lista klas i nauczycieli prowadzących:

Playgroupa Aakookoo – Alicja Batorowicz  
Przedszkole – Anna Jordan & Anna Bellatreche  
Zerówka – Dorota Augustynowicz  
Klasa 1/2 – Anna Sawicka  
Klasa 3/4 -Katarzyna Juszczyk-Draż  
Klasa 5/6-Magdalena Smith  
Klasa początkująca JNR – Agnieszka Oćwieja  
Klasa początkująca SNR – Anna Jacobi  
Klasy Szkoły Średniej – Maria Giza  
Asystent nauczyciela/zastępstwa –Marzena Rudolph &Monika Pawlak

*Alicja Magda Batorowicz*  
Dyrektor

## Fundraising at TPSS

This year our very proactive School Committee decided to boost our budget with a weekly fundraiser. Every Saturday morning our students are greeted with a sweet smell of fresh traditional Polish doughnuts and bread. During the first and second term our very successful fundraiser earned us a total of \$2630. Thank you to all families who have been supporting this initiative by regularly buying the treats and to those who offer their help with running the stall.



Towards the end of Term 3, we will also start promoting the Grand TPSS 2022 Christmas Raffle. The collection of prizes has already begun and I am very excited to share with you that amongst many prizes we already have two paintings by the renowned artist Basia Zielinska, one-night accommodation in a luxury Sydney hotel, as well as various restaurant vouchers and cinema tickets. However, in order for the raffle to be even more attractive and to reach a wider community, we need to significantly increase the pool of prizes and that is where we need your help. Please contact the school if you are in a position to donate or sponsor a valuable prize, a voucher for service or attraction that will contribute towards our yearly fundraiser. We would like to thank you for your generosity!

## Teaching Staff changes

In the last few weeks we had a few staff changes, so please review our current list of teachers and their class allocation:

Playgroup – Alicja Batorowicz  
Preschool – Anna Jordan & Anna Bellatreche  
Kindergarten – Dorota Augustynowicz  
Years 1/2 – Anna Sawicka  
Years 3/4 -Katarzyna Juszczyk-Draż  
Years 5/6-Magdalena Smith  
Beginners Junior – Agnieszka Oćwieja  
Beginners Senior – Anna Jacobi  
High School classes – Maria Giza  
Teaching aide/relief teacher – Marzena Rudolph & Monika Pawlak

*Alicja Magda Batorowicz*  
School President

## SPRAWY NAUCZANIA W TPSS – SEMESTR I

Pierwsze półrocze szkolne mamy już za sobą i nasi uczniowie, jak zwykle, spisali się doskonale! Od początku roku szkolnego pracowali bardzo ciężko i starli się osiągnąć jak najlepsze wyniki w nauce języka polskiego, a szkoła dokłada ze swojej strony wszelkich starań, aby każdy uczeń czynił jak największe postępy w nauce. Jesteśmy bardzo dumni ze wszystkich naszych dzieci oraz ich osiągnięć. Należy im się pochwała za sumienne podejście do nauki oraz dobre zachowanie.

### Raporty Półroczne i Wywiadówki

Nasza kadra nauczycielska jest obecnie bardzo zajęta sprawdzaniem egzaminów końcowych z drugiego okresu szkolnego oraz przygotowywaniem półrocznych raportów. Rodzice otrzymają te raporty w czasie zaplanowanej na **30 lipca wywiadówki**. Przygotowując raporty mamy na celu przekazanie rodzicom/ opiekunom jak najszerszych informacji dotyczących ich dziecka – jego postępów w nauce języka polskiego, jego osiągnięć, zdobytych ocen w kontekście obowiązującej skali ocen oraz zidentyfikowania mocnych i słabych stron.



#### RAPORT SZKOLNY UCZNIĄ PIERWSZE PÓLROCZE - 2022

Imię i Nazwisko:  
Klasa:

OSIĄGNIĘCIA W NAUCE	A Ciekawcy	B Bardzo Dobry	C Dobry	D Dostateczny	E Dopuszczający
Umiejętności i osiągnięcia w rozumieniu i przetwarzaniu treści języka polskiego (Rozumienie ze zmienną)					
Umiejętności i osiągnięcia w rozumieniu i przetwarzaniu treści języka polskiego (Czytanie)					
Umiejętności i osiągnięcia w rozumieniu i przetwarzaniu treści języka polskiego (Czytanie)					
Umiejętności i osiągnięcia w rozumieniu i przetwarzaniu treści języka polskiego (Czytanie)					

#### OCENA OGÓLNA:

NAUKA I ZACHOWANIE	Ciekawcy	Dobry	Wymaga poprawy
Odpowiedzialność	Przebieganie i interakcja		
	Praca w klasie		
	Gdybyś miał/aś...		
Zaangażowanie	Praca indywidualna		
	Działanie w klasie		
Zachowanie	Współpraca		
	Koncentracja w klasie		

Kadra nauczycielska naszej szkoły wkłada wiele trudu i wysiłku w przygotowanie tych raportów oraz *portfolios* zawierających prace i egzaminy uczniów. Wywiadówki są również doskonałą okazją do nawiązania bliższych kontaktów pomiędzy nauczycielem a rodzicami / opiekunami w celu stworzenia jak najlepszych warunków do rozwoju i nauki języka polskiego dla każdego dziecka. Mocno zachęcamy zatem wszystkich rodziców do wzięcia udziału w spotkaniu z nauczycielem swojego dziecka w celu przedyskutowania jego postępów w nauce oraz wspólnego wytyczenia celów na drugie półrocze.

### Szkolenia metodyczne

W TPSS wyznajemy zasadę, że rozwój zawodowy nauczycieli jest podstawą ciągłego podnoszenia standardu nauczania w naszej szkole. Nasi nauczyciele przykładają dużą wagę do podnoszenia swoich kwalifikacji i umiejętności i systematycznie biorą udział w rozmaitych szkoleniach

## TEACHING MATTERS AT TPSS – SEMESTER I

Semester I is now officially over and all of our students did exceptionally well! Since the beginning of the year, they have been working really hard to achieve the best results possible. Every student is supported here at TPSS to reach their potential and we are so pleased with all of their achievements in learning Polish. Our students need to be praised for their commitment to learning and their exemplary behaviour.

### School Reports & Parent-Teacher Interviews

Our hard-working staff is currently busy marking assessment tasks from Term 2 and preparing reports for this semester. They will be presented to the parents/caregivers and students on the **30<sup>th</sup> of July during Parent-Teacher Interviews**. The purpose of student reports is to: report student progress and achievements, provide parents/caregivers with clear, individualised information about progress against the achievement standards, identify the student's areas of strength and areas for improvement.



#### 2022 STUDENT PROGRESS REPORT SEMESTER I

Name:  
Class:

LEARNING ACHIEVEMENT	A Outstanding	B High	C Sound	D Basic	E Limited
Assessing and Progressing - oral (Listening)					
Interacting and Comprehending - oral (Speaking)					
Assessing and Progressing - written (Reading)					
Composing (Writing)					

#### OVERALL GRADE:

LEARNING AND SOCIAL SKILLS		EXCELLENT	GOOD	NEEDS IMPROVEMENT
Responsibility	Being prepared and organised			
	Completion of work			
Participation	Completion of homework			
	Group work			
	Individual work			
Conduct	Class discussion			
	Co-operation			
	Attention in classroom			

Our teachers always put a lot of effort into the compilation of these reports and their accompanying portfolios (with samples of work and assessment tasks). Parent-Teacher Interviews enable both the teacher and the parents/caregivers to work together toward their student's learning and social wellbeing.

We would like to encourage all parents to attend the Parent-Teacher interviews to discuss their child's progress in Semester 1 and to set goals for Semester 2.

### Professional Development

At TPSS we strongly believe that professional learning is a key component of continuous improvement. Our staff always engages in effective and ongoing professional learning and many of our teachers completed various courses offered by

metodycznych oferowanych i organizowanych przez Federację Szkół Etnicznych w NPW, Departament Edukacji w NPW, a także polskie organizacje wspierające nauczycieli języka polskiego.

Cała kadra TPSS ukończyła kurs udzielania pierwszej pomocy oraz aplikownia EpiPen.

Część naszych nauczycieli uczestniczyła w dorocznej **Konferencji Stanowej** dla nauczycieli szkół etnicznych zorganizowanej przez **Federację Szkół Etnicznych w NPW**. Konferencja ta miała miejsce 23 kwietnia na *University of Technology Sydney*. Tematem wiodącym konferencji był: *Innowacyjne programy nauczania w strukturach szkół etnicznych*.

Głównymi prelegentami byli dobrze znani eksperci w nauczaniu języków: profesor Paola Escudero z Western Sydney University oraz profesor Alice Chik z Macquarie University. Ponadto, uczestnicy konferencji mogli wziąć udział w kilku z 30 zaoferowanych warsztatów szkoleniowych prowadzonych przez znanych i cenionych prelegerów z ogromnym doświadczeniem w zakresie nauczania języków etnicznych, pracowników naukowych oraz nauczycieli. Wszystkie warsztaty były nadzwyczaj przydatne i przyczyniły się do dalszego rozwoju zawodowego każdego nauczyciela.



Składamy gratulacje wszystkim uczniom The Polish School of Sydney za pomyślne ukończenie pierwszego półrocza. Chciałybyśmy także podziękować serdecznie naszej niestrudzonej i ciężko pracującej kadry nauczycielskiej za ogrom pracy jaki wykonała w pierwszym półroczu, zwłaszcza za poświęcenie swojego wolnego czasu na szkolenia metodyczne. Podziękowania składamy również wszystkim rodzicom za wspieranie swoich pociech w nauce języka polskiego.

*Gosia Vella*  
*Koordynator do Spraw Nauczania*  
*Anna Jacobi*  
*Koordynator Nauczycieli*

the New South Wales Federation of Community Language Schools, the NSW Department of Education as well as Polish organisations that support Polish teachers abroad.

All of our staff members are trained in First Aid and Anaphylaxis.



Part of our staff had the opportunity to take part in the annual **State Conference** organised by the **NSW Federation of Community Language Schools**, which was held on the 23<sup>rd</sup> of April at the University of Technology Sydney. The theme of the conference was: *Innovation in community language instruction: ideas that work*.

The keynote speakers were two renowned language experts: Prof. Paola Escudero from Western Sydney University and Prof. Alice Chik from Macquarie University. Alongside the keynote speakers, there were 30 workshops to choose from focusing on hands-on, practical materials and ideas, presented by leading language academics and educators, including specialists in community languages. All presentations and workshops were very useful as they allowed our teachers to further develop their skills.

Congratulations to all students of the Polish School of Sydney for successfully completing the first Semester!

We would like to thank our professional and dedicated staff for their hard work, especially for giving up their free time to engage in professional development activities. Also, thank you to all parents for their ongoing support for their children in learning Polish.

*Gosia Vella*  
*Curriculum Coordinator*  
*Anna Jacobi*  
*Head Teacher*

## PODCZAS LEKCJI

### Playgrupa AaKooKoo

Wraz z początkiem drugiego termu do AaKooKoo zawitało wielu nowych playgrupowiczów. Po bardzo długiej przerwie z radością powitaliśmy dzieci z rodzicami, którzy z entuzjazmem poznawali nowych przyjaciół biorąc udział w przygotowanych grach i zabawach. W pierwszych tygodniach pojawiły się na naszych zajęciach dary jesieni, więc nasi mali playgrupowicze stworzyli piękne prace plastyczne przedstawiające jeże obdarowane kolorowymi listkami. Z pomocą tatusiów dzieci przygotowały się również do świętowania Dnia Mamy. Odbijając na kartkach swoje stopy lub dłonie przygotowały dla swoich ukochanych mam laurki z bukietami radosnych kwiatów. Zimowe igraszki z kolorami, podróż pociągiem lub budowanie drewnianej kolejki zapewniły wiele godzin radosnej zabawy.



## DURING CLASSES

### AaKooKoo Playgroup

Right from the beginning of the Term 2 AaKooKoo was visited by many new members. After a very long break we were excited to welcome the children and their parents, who enthusiastically met their new friends and participated in games and activities prepared for them. In the first few weeks we explored the nature's gifts of autumn. Using colourful leaves our little friends created beautiful works of art by decorating hedgehogs. With the help of their fathers, we ensured that all children were ready to celebrate Mother's Day. Printing their feet or hands on the paper, they prepared bouquets of colourful flowers for their beloved mothers. Our winter meetings filled with experimental works of art, travel on the train and block building delivered many hours of fun and positive interaction.



W AaKooKoo nie ma miejsca na nudę, a nasze maluchy bardzo szybko się polubiły i z niecierpliwością czekają już na kolejną sesję zabawy w trzecim termie.

### Przedszkole

W okresie drugim przedszkolaki poznały części ciała, ćwicząc wylicznkę *Kubusia Puchatka*, oraz śpiewając *Głowa, ramiona, kolana, pięty*. Polskie literki O, A, I, E, U, Ó królowały na każdym zajęciu i dzieci świetnie sobie poradziły z rozróżnianiem tych literki reprezentujących je głosek. Największą satysfakcją przynoszą nam chwile, kiedy słyszymy jak podczas zabawy edukacyjnej dzieci mówią i używają polskiego języka. Nauka przez zabawę sprawiła nam wszystkim dużo radości. Świętowaliśmy Dzień Mamy przygotowując piękne laurki, a Szkolna Olimpiada była wielkim wydarzeniem dla naszych maluchów i wszyscy wspaniale się bawili.



### Preschool

In Term 2 preschoolers got to know body parts in Polish with the help of a counting out rhyme with Winnie the Pooh and the song 'Head and shoulders, knees, and toes'. They were also introduced to new Polish letters and sounds: O, A, I, E, U, Ó, which children got to know very well. It is incredibly satisfying when we hear the little ones use the Polish language while playing the educational games in the classroom. During Term 2 students celebrated Mother's Day by preparing beautiful cards. We also actively participated in the Sports Olympics event, which delivered a lot of excitement for our students.



Dzieci uwielbiają, kiedy im się czyta lub opowiada bajki, więc i w tym okresie szkolnym było dużo niesamowitych historii. Do ulubionych należą ta o kotku, któremu zabrakło mleczka, i o kukaburze, która kochała się śmiać.



Our pupils love when we read or tell them tales and stories so during this term, we ensured to share a lot of amazing books like the one about a kitten who ran out of milk or the kookaburra who loved to laugh. In the last week of Term 2



Przedszkolaki wykonały też skarpetkowe pacynki, które zabrały do domu na przerwę zimową i mamy nadzieję, że przygotują swoim rodzicom teatryk o szalonych przygodach ciekawskiej skarpetki.

preschoolers made sock puppets, which they took home for the winter break and we hope that they prepared a puppet show for their parents about crazy adventures of a curious sock.

### Zerówka

### Kindergarten

W minionym okresie szkolnym Zerówka uczyła się słownictwa związanego z porami roku. Dzieci nauczyły się dwóch piosenek: „Cztery pory w roku są” i „Przyszło lato” i chyba cała szkoła może potwierdzić, że zerówka jest bardzo muzyczna, bo nasz śpiew było zapewne słychać wszędzie!

This term, the kindergarten class talked about weather and seasons. The children have learnt two songs: ‘There are four seasons in the year’ and ‘The summer has come’. We believe the whole school knows by now how musical the kindergarten students are as they sing very loudly every week!



A jakie są ulubione pory roku uczniów Zerówki? Rozmawialiśmy o tym pewnej soboty podczas pracy w kółku.

What are the kindergarteners’ favourite seasons? One week we talked about it during the circle time.

Oto niektóre w odpowiedzi zerówkowiczów:

Here are some of the students’ responses:

Kalina: *Lubię lato, bo jest bardzo gorąco, a jak jest zimno to nie mogę iść na basen.*

Kalina: *I like summer, because it is very hot then and when it is cold, I cannot go swimming.*

Kuba: *Wiosna, bo wtedy jest dobrze.*

Kuba: *Spring, everything is good then.*

Jackson: *Ja lubię jesień, bo spadają kolorowe liście.*

Jackson: *I like autumn, when colourful leaves fall.*

Alex: *Zima, bo mogę bawić się w śniegu w Polsce i w Ameryce.*

Alex: *It is winter, because when I am in Poland or America, I can play in the snow.*

Ellie: *Lato, bo jest ciepło i można iść na plażę.*

Ellie: *Summer, because it is warm and we can go to the beach.*

Amelka: *Zimą można robić bałwana.*

Amelia: *In winter we can build a snowman.*

Aurelia: *Ja najbardziej lubię lato, bo możemy pływać na basenie.*

Aurelia: *For me summer is the best because we can swim in the pool.*

Adele: *Ja też lubię lato.*

Adele: *And I like summer too.*





Jak widać nasze dzieci są bardzo aktywne i o każdej porze roku potrafią się świetnie bawić. Z niecierpliwością czekamy na wszystkich Zerówkowiczów w trzecim okresie szkolnym!

### Klasa 1-2

Drugi okres szkolny w klasie 1-2 rozpoczęliśmy opowiadając o tym, jak spędziliśmy czas ferii jesiennych. Uczniowie z entuzjazmem opowiadali o swoich przeżyciach i możliwościach podróżowania, przede wszystkim do Polski. Kolejne zajęcia upływały nam na poznawaniu słownictwa i zagadnień związanych z życiem w mieście.

Wychowankowie klasy 1-2 podczas opisywania swojego miasta czy drogi do szkoły podnosili kompetencje językowe w zakresie pisania i poprawnego konstruowania zdań w języku polskim. Natomiast rozmowy na temat zawodów i profesji stworzyły możliwość podwyższenia kompetencji językowych w zakresie mówienia i słuchania, a także poszerzenia i słownictwa w tej tematyce. Zabawa w sklep była znakomitą metodą dydaktyczną, aby wyjaśnić zasadę praktycznego zastosowania zaimków wskazujących takich jak *ten*, *ta* czy *to*. Uczniowie poznali również nowe piosenki, między innymi „Balonową wyliczankę”. Owa piosenka była wspaniałym narzędziem wprowadzającym liczebniki porządkowe. Podczas śpiewania uczniowie z łatwością i lekkością przyswoili sobie zasadę użycia tychże liczebników w praktyce.



As you can tell kindergarten students are very active and ready to have a great time in all kinds of weather. We look forward to seeing all Kindergarten students back in Term 3!

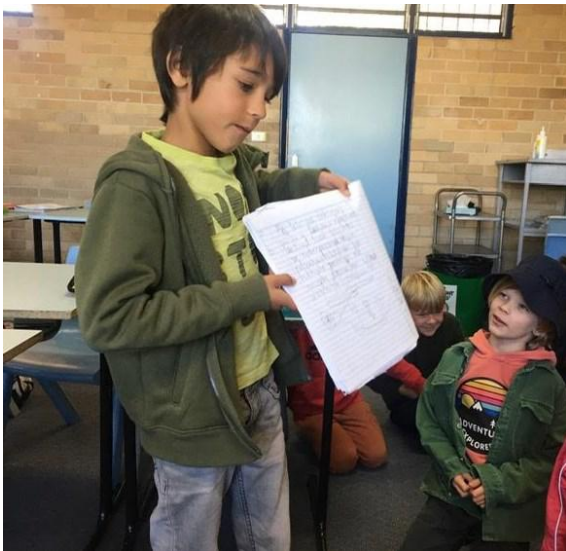
### Years 1-2

Students in Years 1-2 class started off Term 2 by sharing their stories on how they spent the autumn holidays. Children enthusiastically talked about their experiences and opportunities to travel, especially to Poland. Following lessons focused on learning vocabulary related to life in the city.

Students, while describing their city or their route to school, improved their writing skills and sentence composition in Polish language. Conversations about different jobs and professions created an opportunity to increase linguistic competences in the field of speaking and listening, as well as expanding the vocabulary in this area. Playing the shop was an excellent didactic method to explain the principle of the practical use of demonstrative pronouns such as *this*, *that*. The students also got to know new songs, including 'Balloon Counting', which was a great teaching aid to introduce ordinal numbers to the main topic.

While singing, children with ease familiarised themselves with the principle of using these numerals in practice.





Wizyta w bibliotece szkolnej umożliwiła uczniom wybranie pozycji najciekawszych ale też i najbardziej motywujących do czytania w języku polskim, a tym samym do dalszego podnoszenia kompetencji językowych. Życzymy wszystkim owocnego czytania podczas ferii zimowych.

The visit to the school library enabled our pupils to choose the most interesting and motivating literature to read in Polish language, thus giving them an opportunity to improve their language competences in this area. We wish everyone enjoyable reading during the winter holidays.

#### Klasa 3-4

#### Years 3-4

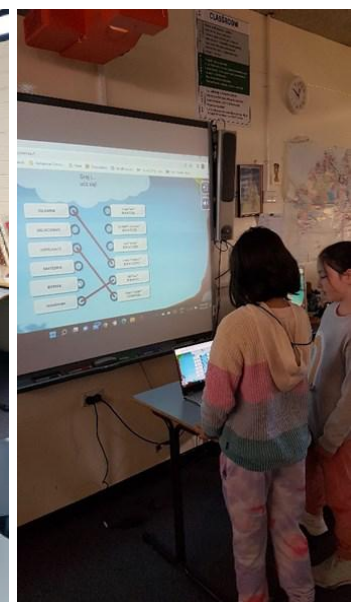
Kim chciałbyś zostać w przyszłości?! Po okresie drugim każdy z uczniów klasy 3-4 z łatwością odpowie na to pytanie. Lekarz, pisarz, strażak czy piekarz to tylko niektóre z zawodów, o których rozmawialiśmy.

Who would you want to be when you grow up?! Surely, each of the students in Year 3 and 4 will easily know the answer to this question after this term.

Każdy z poszczególnych zawodów omawiany był na podstawie tekstu prezentującego dane zajęcie, a następnie szeregu zadań z nim związanych. Uczniowie doskonalili w ten sposób umiejętność czytania ze zrozumieniem oraz poszerzali zasób słownictwa. Wiele pozytywnych emocji dostarczyły odgrywane scenki rodzajowe np. wizyta u lekarza czy czytanie tekstu z podziałem na role. Na naszych sobotnich spotkaniach nie zabrakło także gier i zabaw utrwalających polską gramatykę. Doskonaliliśmy nasze wiadomości o rzeczownikach, czasownikach, przymiotnikach i ich odmianach.

A doctor, a writer, a firefighter, or a baker - these are only a few of many occupations we were discussing during our classes.

Each of these different occupations were discussed based on a text read by the students and various activities connected with it. That is one of the many ways to help students develop their reading comprehension skills and to enrich their vocabulary range. Naturally at our Saturday meetings, there was no shortage of games and activities that consolidated the Polish grammar we learned about.



Do szczególnie lubianych przez uczniów należą gry multimedialne, które ułatwiają przyswajanie poznawanych reguł gramatycznych. W okresie drugim uczniowie klasy 3-4 udali się również z wizytą do szkolnej biblioteki. Każdy z uczniów miał okazję wypożyczyć wybraną przez siebie pozycję, która mamy nadzieję, umili im zimową przerwę wakacyjną.

#### Klasa 5-6

Nauka w sobotnie poranki nie jest łatwa. Nasze uczennice co tydzień punktualnie przychodzą na zajęcia, aby zgłębiać tajniki naszego pięknego języka. W tym termie skupiałyśmy się na poszerzaniu wiedzy i słownictwa związanych z zakupami. Rozmawiałyśmy o ulubionych sklepach, kawiarniach i miejscach dobrych na spędzanie czasu z rodziną i przyjaciółmi. Oprócz doskonalenia umiejętności czytania, pisania i mówienia, ważne jest aby dzieci



wychodziły z zajęć z uśmiechem na twarzy. Na naszych zajęciach, oprócz różnych projektów, dziewczynki co tydzień grają w różne gry. Gry te mają za zadanie nie tylko podnosić ich umiejętności językowe, ale przede wszystkim dać im chwilę oddechu od standardowego planu lekcji. Dzieci mają szansę popracować w parach, grupach i indywidualnie w zależności od gry. Ich ulubione gry to pamięć-memory i kalambury (zarówno pokazywane jak i rysowane). Z gier czysto językowych największym wyzwaniem są literowanki, kiedy jako klasa muszą przeliterować dane słowo – jedna uczennica, jedna literka.

#### Klasa początkująca (dzieci młodsze)

„Witajcie w naszej klasie”- to tytuł pierwszego rozdziału książki „Lubię polski” do nauki języka uczniów w grupie dla młodszych dzieci początkujących. Zgodnie z tytułem, podczas lekcji dowiedzieliśmy się jak nazywać przedmioty, które na co dzień znajdują się w klasie oraz jak budować zdania z tymi wyrazami. Naszym pomocnikiem w nauce był Smokuś, zielony smok- bohater naszego podręcznika, który przyjaźni się z dziećmi. Ze Smokusem wyruszyliśmy także w dalekie podróże do odległych krajów , gdyż był on naszym przewodnikiem po zabytkach na kontynentach. Zatem dzięki Smokusiowi, prawdziwemu globusowi oraz lekcji o Unii Europejskiej, nasi uczniowie nauczyli się nazw wielu państw, nazw kontynentów i sławnych miejsc po polsku.

Students were practicing their knowledge about nouns, verbs, and adjectives while using lots of multimedia games which they really enjoyed playing and which was a great way to facilitate the grammar material. Year 3-4 students also visited our school library to borrow some interesting Polish books which will hopefully keep them amused during the school holidays.

#### Years 5-6

Coming to school on a Saturday morning isn't easy. Our students show up to class on time every week in order to uncover the secrets of our beautiful language. In this term we focused on expanding our knowledge and vocabulary related to shopping. We talked about our favourite shops, cafes and places which are good to spend time with family and friends. Other than improving reading, writing and speaking skills, it is also important for the children to always have fun.

During our classes the girls work on different projects and also play various games. The focus of these games is not only on improving their language skills but also to provide them with a moment of rest from the classic structure of the lesson plan. Children have a chance to work individually, in pair and groups depending on the game. Their favourite games are memory and charades (both acting out and drawing). The most challenging linguistic game is group spelling where as a class they have to spell a word – one student, one letter.



#### Beginners Junior

“Welcome to our class” is the title of the first chapter of the textbook “I like Polish” which the Beginners Junior group studied this term. According to the title, we got to know how to name the everyday-use objects which are found in the classroom and how to construct sentences with those words. Smokuś, a green dragon and the main character from the textbook, who is friends with children, was our helper. We also got to travel with Smokuś to far-away countries from chapter two, as the dragon was our guide to monuments on various continents. Therefore, it was thanks to Smokuś, a world globe and a lesson on European Union, that our students learnt names of many countries, names of continents and famous places in Polish language.

Mieli także okazję śpiewać, tańczyć, wykonywać prace plastyczne różnymi technikami czy układać puzzle w ramach powtórki słownictwa i wyrażeń. W drugim okresie szkolnym odwiedziliśmy także bibliotekę, gdzie dzieci mogły przekonać się jakie książki są dostępne i jak je wypożyczyć. Wszyscy wyszli z tej wizyty z książkami pod pachą i z zamiarem przeczytania ich razem z rodzicami. Jesteśmy pewni, że trzeci term będzie równie udany!

They also had an opportunity to sing, dance, do arts and crafts employing various techniques and do puzzles to revise vocabulary and expressions. We also visited the library during this term, where children could find out what books were available and how to borrow them. All the students left holding a book with the intention to read it with their parents. We have no doubt the next term will be equally good!



#### Klasa początkująca (dzieci starsze)

W minionym okresie szkolnym uczniowie starszej klasy początkującej systematycznie utrwalali słownictwo związane ze szkołą i rodziną. Poznawaliśmy zatem słowa opisujące zawartość piórnika, wyposażenie sali lekcyjnej, podstawowe kolory oraz nazwy członków naszych rodzin i przymiotniki określające wygląd. Każdy miał okazję przedstawić swoje drzewo rodowe i krótko opisać swoją najbliższą rodzinę. Uczniowie wiedzą już, że rzeczowniki w języku polskim mają rodzaj, który określa formę opisującego go przymiotnika i bardzo szybko zaczęli wdrażać te reguły w swoje wypowiedzi po polsku.

#### Beginners Senior

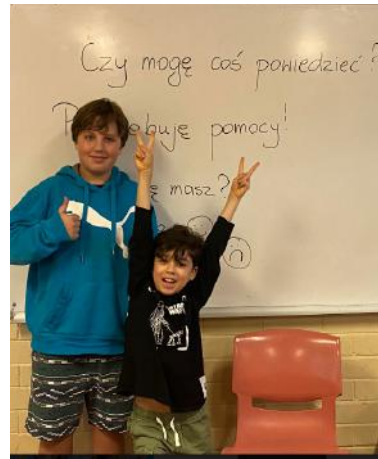
In the past school term, students of the Beginner Senior class worked with the Polish vocabulary related to school and family. We got to know the words describing the contents of the pencil case, classroom equipment, basic colors as well as the names of our family members and adjectives describing their appearance. Everyone had the opportunity to present and briefly describe their family tree to the rest of the class. Beginners Senior students already know that all nouns in Polish have a gender that determines the form of the adjective which describes it, and they very quickly began to implement these rules in their statements in Polish.



Regularnie uczyliśmy się czytać polskie słowa i zdania, zwracając przy tym szczególną uwagę na prawidłową wymowę polskich głosek, gdyż te mogą być wyjątkowo trudne.

Dla ułatwienia i zachęty do mówienia po polsku uczniowie stworzyli kolorowe plakaty z najbardziej przydatnymi dla nich zwrotami, które towarzyszą nam na każdej lekcji.

Stałym elementem naszych sobotnich zajęć były prezentowane przez uczniów ciekawe fakty na temat Polski, a także gry i zabawy edukacyjne. Największą przyjemność sprawiło wszystkim granie w Khoot! oraz możliwość samodzielnego wyszukiwania informacji przy użyciu szkolnych iPadów.



We regularly learned to read Polish words and sentences, paying special attention to the correct pronunciation of the unique Polish sounds, as these can be somehow tricky. To facilitate and encourage speaking in Polish, students created colorful posters with the most useful phrases that accompany us during each lesson. Our 'Polish News Time' segment, where students got

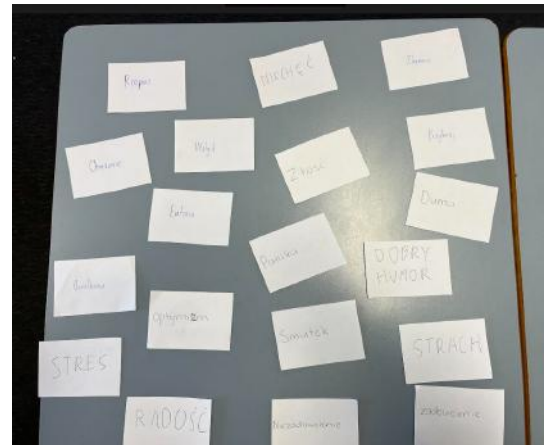
to present interesting facts about Poland as well as some educational games and activities, were a permanent element of our Saturday classes. Everyone enjoyed playing Khoot! and the ability to independently search for information using the school iPads.

### Szkoła Średnia

„Moje serce - uczucia i emocje” to temat przewodni lekcji języka polskiego w klasie szkoły średniej. Tematyka zajęć była bardzo interesująca, w związku z czym uczniowie wykazywali dużą aktywność i zainteresowanie.

### High School

'My heart - feelings and emotions' was the leitmotif of the Polish lessons during classes in High School. The lesson topics were very interesting, which led to students demonstrating increased engagement and interest. The students analysed the



Uczniowie analizowali zagadnienie czy w życiu lepiej kierować się sercem czy umysłem. Dowiedzieli się, co to są uczucia i emocje, poznali ich różne rodzaje, a także jaka jest ich rola w codziennym życiu. Wiedzą też jak reaguje ciało człowieka pod wpływem różnych emocji, jak są one wyrażane, co to jest język ciała oraz co oznaczają niektóre ruchy ciała, gesty i mimika twarzy. Poznali także emocje, które pomagają w nauce i mają wpływ na zachowanie, a także w jaki sposób można nad nimi pracować.

W związku z omawianą tematyką uczniowie wykonywali różne ćwiczenia, czytali i pisali teksty, oglądali filmy, dyskutowali, rozwiązywali krzyżówki, utrwalali i poszerzali wiadomości z gramatyki. Pracowali także z różnymi typami tekstów. Wiedzą, jak przygotować ankietę i przemówienie, napisać dialog, pamiętnik, list z zażaleniem oraz opowiadanie.

questions whether it was better to follow one's heart or to be guided by one's mind. They found out what feelings and emotions were, they got to name a range of them and learnt what their role was in everyday life. They found out how the body reacted having been influenced by some emotions, and how they were expressed, what body language was, how to read it and what the meaning of certain gestures and facial expressions was. They also got to know the emotions that help to study and influence behaviour and how to work on them.

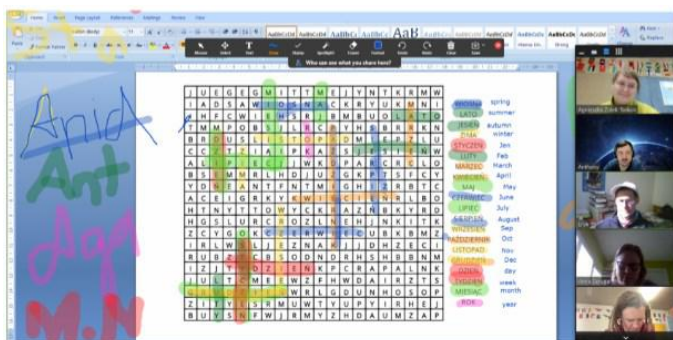
In relation to the topic, the students did a variety of exercises, read, and wrote texts, watched films, had discussions, did crosswords, revised and extended grammar structures.

They also worked with various types of texts. They learnt how to prepare a survey, a speech, write a dialogue, a diary, a letter of complaint and a recount. International

Interesującym wydarzeniem w szkole była impreza sportowa z okazji Dnia Dziecka. Uczniowie wzięli udział w różnych atrakcyjnych zajęciach i pomagali także przy przeprowadzaniu zajęć ruchowych. Drugi okres nauczania stworzył okazję do poznania nowych słów, a uczniowie zdobyli wiedzę, którą można wykorzystać w codziennym życiu.

### Dorośli

Okres drugi 2022 roku rozpoczęliśmy z bardzo wyjątkową grupą – Polish 101, czyli Grupą Początkującą, którą po raz pierwszy od dwóch lat mieliśmy przyjemność gościć w szkole. Również na terenie szkoły zajęcia miała grupa Polish 602, czyli nasza najbardziej zaawansowana grupa jaką kiedykolwiek mieliśmy, co świadczy o wielkim wysiłku akademickim naszych niesamowitych uczniów. Obie grupy w szkole były nauczane przez Agnieszkę Żołek-Taskov, a Dorota Augustynowicz kontynuowała zajęcia online z uczniami w grupie Polish 102. Grupa początkujących miała podstawowy wstęp do polskich powitań, pożegnań, słownictwa i gramatyki przy wykorzystaniu różnorodnych zabawnych i interaktywnych gier i aplikacji, a nawet piosenek.



Grupa na poziomie 602 koncentrowała się na praktycznym aspekcie załatwiania spraw w różnego typu urzędach, a także organizowaniu dla siebie różnych usług. Ta grupa powtarzała też wyrażenia czasowe i daty oraz używała ich w dyskusji na temat polskich świąt. W grupie Polish 102 online uczniowie ćwiczyli struktury związane z jedzeniem, zakupami spożywczymi, kawiarniami, restauracjami, ale też zajęciami dnia codziennego i pytaniem o godzinę, więc był to bardzo pracowity okres w rzeczy samej. Jesteśmy niezmiernie dumni z postępu naszych dorosłych uczniów w nauce polskiej gramatyki, słownictwa, wymowy i struktur komunikacyjnych! Gratulacje!

### DATY DO ZAPAMIĘTANIA:

- 23 lipca**—Pierwszy Dzień Term 3
- 30 lipca**— Wywiadówki
- 6 sierpnia**—Hot Dog Day
- 27 sierpnia**—Polski Dzień Książki
- 27 sierpnia**— Kiermasz Książki Polskiej
- 17 września**— Ostatni dzień Term 3

Children’s Day celebrations, in the form of Sports Olympics, were an exciting event at the school. The students took part in many interesting activities and helped with running the competitions. Term 2 gave us an opportunity to learn new words and students have gained knowledge which can be used in everyday life.

### Adults

During Term 2 of 2022 we hosted a very special group – a Polish 101 Beginners class which for the first time in 2 years was offered on campus. Also, on campus we had Polish 602 group, the most advanced group we have ever offered at TPSS, which demonstrates a great academic effort and commitment from our students. Both face to face classes were taught by Agnieszka Żołek-Taskov and Dorota Augustynowicz continued online classes with Polish 102 students. The Beginners group had a basic introduction to Polish greetings, farewells, vocabulary and grammar using a variety of fun and interactive online games and apps, and even songs. Group Polish 602 focused on a very practical aspect of settling matters in different government offices as well as organising a range of services for themselves. This group also revised time expressions and dates and used them in discussions about Polish holidays.



During our online Polish 102 group students practised all the structures related to food, grocery shopping, cafes, restaurants but also describing their daily routines and telling the time so a busy term indeed. We are very proud of the outstanding progress that our adult students make studying Polish grammar, vocabulary, pronunciation and communicative structures! Congratulations!

### DATES TO REMEMBER:

- 23 July**—First Day of Term 3
- 30 July**— Parent-Teacher Interviews
- 6 sierpnia**—Hot Dog Day
- 27 August**—Polish Book Weekend
- 27 August**— Polish Book Market
- 17 September**— Last Day of Term 3